



Conjuntamente con



Hoja Informativa

Noviembre de 2009

Planta de gas de la calle East 11th

Pruebas del aire del interior y de las aguas del pozo séptico de la sala de calderas de PS 34

Estimado ciudadano:

El propósito de esta hoja es ponerle al día sobre la investigación del emplazamiento que se está realizando en la antigua planta de gas de la calle East 11th.

Para obtener más información, contacte a:

Laura Mascuch
Con Edison
4 Irving Place
New York, NY 10003
Línea telefónica gratuita:
(877) 602-6633

Para preguntas ambientales, contacte a:

Elizabeth Lukowski
Gerente de proyecto
NYSDEC
625 Broadway
Albany, NY 12233
(866) 520-2334

Para preguntas de salud, contacte a:

Dawn Hettrick, P.E.
NYSDOH
Bureau of Environmental
Exposure Investigations
Flanigan Square
547 calle River,
Salón 300
Troy, NY 12180
(800) 458-1158,
extensión 2-7880

Introducción

Consolidated Edison Company of New York, Inc. (Con Edison), conjuntamente con el New York State Department of Environmental Conservation (Departamento de Conservación Ambiental del estado de Nueva York, o NYSDEC) y el New York State Department of Health (Departamento de Salud del estado de Nueva York, o NYSDOH), proporciona este informe actualizado sobre la investigación del emplazamiento para la antigua planta de producción de gas de la calle East 11th. Las plantas de producción de gas (MGP por sus siglas en inglés) se utilizaron desde los años 1800 hasta mediados de los 1900, antes del desarrollo de sistemas de gas natural, para convertir el carbón y el combustible en gas para calefacción, gas para iluminación y gas para cocinar.

En el emplazamiento de la misma están ubicadas actualmente las casas Jacob Riis Houses al norte de la calle East 11th, la estación de bombeo del New York City Department of Environmental Protection (Departamento de Protección Ambiental de la Ciudad de Nueva York, o NYCDEP), los apartamentos Haven Plaza y la iglesia y escuela St. Emeric Church and School.

Situación y programa del proyecto

Como parte de la investigación del emplazamiento de la calle E. 11th, se determinó que los materiales procedentes de la MGP han afectado las aguas subterráneas que fluyen debajo del edificio de la escuela. Por consiguiente, existe la posibilidad de que los vapores o las aguas subterráneas afectadas se estén filtrando en el sótano. Además, las pruebas realizadas a las muestras de vapores emitidos por la tierra ubicada por debajo de la acera a lo largo de la calle E. 12th, fuera de la escuela, indicaron niveles de concentración elevados de algunos contaminantes potencialmente relacionados con la MGP. En diciembre, Con Edison realizará pruebas del aire del interior de la sala de calderas del sótano de PS 34 y de las aguas de la bomba del pozo séptico ubicada en dicha sala, para determinar si hay alguna contaminación en los mismos. El trabajo se realizará durante dos fines de semana, por lo que no habrá alguna interrupción de las actividades escolares.

Se completó un estudio de caracterización del emplazamiento (SCS) y una investigación correctiva de las casas Jacob Riis Houses, con el fin de investigar la tierra y el agua subterránea de los predios, conforme a un plan de trabajo aprobado por el NYSDEC y el NYSDOH. Las actividades de investigación del emplazamiento incluyeron la toma de muestras de la tierra y las aguas subterráneas. Se encontró contaminación procedente de la MGP en la tierra del subsuelo de la propiedad. Debido a que las áreas afectadas se encuentran por debajo de la superficie, no suponen un riesgo de exposición. En las casas Jacob Riis también se identificó contaminación, posiblemente relacionada a las operaciones de la MGP, en la tierra de la superficie de las áreas ajardinadas, pero se determinó que no es necesario realizar medidas correctivas a corto plazo porque el área esta protegida por una cubierta de césped y está cercada y no es accesible al público.

Los documentos relacionados con este proyecto están disponibles en las siguientes ubicaciones:

Oficina del presidente del condado de Manhattan Scott Stringer, 1 calle Centre, Piso 19, New York, NY 10007; 212-669-8300, Horario: L-V 9am-5pm; Sucursal Tompkins Square de la New York Public Library, 331 calle E.10th, New York, NY 10009, Teléfono: 212-228-4747, Horario: Lunes/Miércoles 10-8, Martes 10-6, Viernes/Sábado 10-5 (cerrado domingo).

También se completó un estudio de caracterización del emplazamiento (SCS) y una investigación correctiva de la escuela St. Emeric Church and School. Se encontró contaminación procedente de la MGP en la tierra del subsuelo de la propiedad. Debido a que las áreas afectadas se encuentran por debajo de la superficie, no suponen un riesgo de exposición.

Las actividades adicionales realizadas en el emplazamiento de la calle E. 11th incluyeron un estudio del aire del interior de la escuela St. Emeric School y un estudio del aire del interior y del gas en la tierra de los cinco edificios de apartamentos ubicados al norte de la calle E. 11th, en el complejo de casas Jacob Riis Houses. Debido al resultado de estas investigaciones, el NYSDOH ha concluido que estos edificios no parecen estar afectados por los vapores relacionados con la MGP.

Exposición potencial

Uno de los objetivos principales de estas investigaciones es evaluar la posible exposición a los contaminantes procedentes de estas antiguas instalaciones. La posibilidad de exposición encarada por el público puede provenir de respirar, ingerir o tocar los contaminantes. Como parte de la investigación, se ha evaluado la posibilidad de que las personas entren en contacto con los contaminantes procedentes de las casas Riis Houses y la escuela St. Emeric, y se ha determinado que el potencial de exposición a los contaminantes relacionados con el emplazamiento es mínimo. Tampoco se espera que haya exposición por ingerir agua subterránea contaminada, ya que la Ciudad de Nueva York está abastecida por un sistema municipal de agua.

Sin embargo, el contacto directo con las aguas subterráneas puede ocurrir durante construcciones subterráneas o en el caso de que se produzcan filtraciones en el sótano y un trabajador entrara en contacto con aguas posiblemente contaminadas. En cuanto a la escuela, los niños no tienen acceso al sótano y se le informará el personal sobre las precauciones de salud y seguridad a tomar. Existe también la posibilidad de que los vapores emitidos por los materiales procedentes de las MGP penetren el sótano del edificio a través de grietas o que dichos vapores puedan ser emitidos por las aguas subterráneas contaminadas que entren en el sótano. Debido a estos problemas potenciales planteados por las aguas subterráneas y los vapores, Con Edison está realizando pruebas del aire del interior del sótano y del agua subterránea que está entrando en el sótano.

¿Qué son las antiguas MGP?

Las plantas de producción de gas se utilizaron desde los años 1800 hasta mediados de los 1900, antes del desarrollo de sistemas de gas natural, para convertir el carbón y el combustible en gas para calefacción, gas para iluminación y gas para cocinar. Los productos derivados de esta antigua producción incluían contaminantes como el alquitrán y los desechos de depuración. El alquitrán es un líquido oscuro y viscoso que tiene un olor acre característico. Los desechos de depuración son materiales que se forman al extraer del gas otras sustancias químicas no deseadas antes de distribuirlo a los clientes.

Las sustancias preocupantes relacionadas a estas operaciones incluyen los compuestos BTEX, los hidrocarburos policíclicos aromáticos (PAH) y los metales. Los compuestos BTEX son el benceno, el tolueno, el etilbenceno y el xileno. Éstos son hidrocarburos volátiles presentes en los productos derivados de las MGP y también se encuentran en muchos productos derivados del petróleo, como la gasolina. Los PAH también están presentes en los productos derivados de las MGP, así como en muchos productos derivados del petróleo, como el asfalto.

Historial del emplazamiento

La planta de producción de gas de la calle East 11th estaba ubicada en el sureste de Manhattan. El emplazamiento estaba ubicado en el lado norte de la calle East 11th y en el lado sur de la calle East 12th. Los predios de la planta se extendían desde el lado este de la avenida D hasta el río East River. La planta también se extendía desde la avenida C hasta el East River, en la cuadra delimitada por el lado norte de la calle East 12th y el lado sur de la calle East 13th. Hoy en día, los edificios ubicados en este emplazamiento son las Jacob Riis Houses, los Haven Plaza North Co-op Apartments, la estación de bombeo del NYCDEP y los predios de St. Emeric Roman Catholic Church and School.

La producción y el almacenamiento de gas comenzaron en la planta de producción de gas de la calle East 11th antes del 1903 y continuaron hasta algún momento después del 1920. Todos los gasómetros y las estructuras relacionadas con las MGP fueron retirados del emplazamiento en el 1944 y, posteriormente, algunas porciones de la propiedad fueron compradas por los dueños actuales.

Participación del público

La comprensión y la participación del público forman parte integral de un programa exitoso de investigación y medidas correctivas. Para proporcionarle la información más actualizada y precisa sobre las plantas de producción de gas, Con Edison ha creado una serie de recursos de información, incluyendo hojas informativas, una línea telefónica gratuita y contenido en Internet en www.coned.com/mgp. También se puede obtener información en el sitio Web del NYSDEC, en www.dec.ny.gov/chemical/8430.html.